

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1980-1981

16 OKTOBER 1980

**Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van
9 augustus 1955 betreffende het Wegenfonds**

MEMORIE VAN TOELICHTING

Algemene toelichting

Bij de wet van 5 januari 1977 tot wijziging van de wet van 9 augustus 1955 betreffende het Wegenfonds zijn de personeelsleden van het Fonds, in dienst op 30 april 1976, vast benoemd in de graad die zij op die datum bekleedden, met behoud van hun anciënniteit en de daaraan verbonden rechten.

Aangezien deze bepalingen aanleiding hebben gegeven tot interpretaties die afwijken van de geest van de wet, strekt onderhavig wetsontwerp er in eerste plaats toe, een meer preciese omschrijving te geven van de wil van de wetgever.

In de tweede plaats stelt onderhavig wetsontwerp de overname voor, door het Wegenfonds, van het personeel van de « Intercommunale Vereniging voor de autoweg E3 ».

Deze maatregel vloeit voort uit de beslissing van de Regering, genomen ter gelegenheid van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen.

Uit de memorie van toelichting van genoemde wet vloeit voort dat bijzondere aandacht zal worden geschonken aan de evolutie van de door de intercommunale verenigingen voor de autosnelwegen uitgevoerde werken. Daar het grootste deel van het aan deze verenigingen opgedragen programma in ruime mate is uitgevoerd, werd beslist de aan de intercommunale verenigingen voor de autosnelwegen verleende concessies niet meer uit te breiden. Met het oog op een nieuw onderzoek naar de wenselijkheid van het behoud van sommige van de huidige concessies, wordt een plan uitgewerkt

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1980-1981

16 OCTOBRE 1980

**Projet de loi modifiant la loi du 9 août 1955
relative au Fonds des Routes**

EXPOSE DES MOTIFS

Exposé général

La loi du 5 janvier 1977 modifiant la loi du 9 août 1955 relative au Fonds des Routes a nommé les agents du Fonds des Routes, en fonction à la date du 30 avril 1976, à titre définitif dans le grade dont ils étaient revêtus à cette date avec maintien de leur ancienneté et des droits qui s'y rattachent.

Ces dispositions ayant donné lieu à des interprétations contraires à l'esprit de la loi, le présent projet de loi a en premier lieu pour but de donner une description plus précise de la volonté du législateur.

En second lieu le présent projet de loi propose la reprise par le Fonds des Routes du personnel de l'« Intercommunale Vereniging voor de autoweg E3 ».

Cette mesure découle de la décision prise par le Gouvernement à l'occasion de la loi du 5 août 1978 relative aux réformes économiques et budgétaires.

Il résulte de l'exposé des motifs de la loi précitée qu'une attention toute particulière a été accordée à l'évolution des travaux exécutés par les intercommunales autoroutières. Concluant que l'essentiel du programme, dont la réalisation a été confiée aux intercommunales, a été, de manière générale, largement exécuté, la décision a été prise de ne plus étendre les concessions accordées aux intercommunales autoroutières. Dans l'optique du réexamen de l'opportunité du maintien de certaines concessions actuelles, un programme est en voie d'élaboration pour mettre progressivement

om geleidelijk een einde te maken aan de activiteiten van de intercommunale verenigingen en deze voortaan op te dragen aan het Wegenfonds.

In het kader van deze evolutie wordt in onderhavig wetsontwerp een eerste stap voorgesteld, namelijk de overname door het Wegenfonds van het personeel van de « Intercommunale Vereniging voor de autoweg E3 ». Deze is de enige die over eigen personeel beschikt, dit in tegenstelling tot de andere intercommunale verenigingen, die beschikken over personeel van het Wegenfonds of van het Rijk.

De overname van het personeel van de « Intercommunale Vereniging voor de autoweg E3 » door het Wegenfonds stelt deze vereniging op voet van gelijkheid met de andere intercommunale verenigingen, zodat het probleem van de tewerkstelling van de personeelsleden van de intercommunale verenigingen voor de autosnelwegen in het algemeen reeds zou zijn opgelost wanneer de intercommunale verenigingen hun activiteiten beëindigen.

Artikelsgewijze toelichting

Artikel 1

Om misvattingen bij de interpretatie van de tekst van artikel 4, vierde lid, van de wet van 9 augustus 1955 uit te sluiten, vervangt artikel 1 van onderhavig wetsontwerp het voormeld artikel 4, 4e lid.

Dit artikel sluit derhalve geen nieuwe voordelen in. Het verduidelijkt enkel welke de voordelen zijn die de betrokken personeelsleden bij hun benoeming op 1 februari 1977 (ingevolge artikel 2 van de wet van 5 januari 1977) hebben behouden. Vanaf 1 februari 1977 zijn voor de toekenning van alle nieuwe voordelen de gewone statutaire regelen op hen van toepassing.

Dit artikel beoogt eveneens de bevestiging van de toestand van sommige personeelsleden van het Wegenfonds van wie het contract werd gewijzigd tussen 29 december 1973 en 30 april 1976 of voor wie de beslissing tot indienstneming, genomen vóór 1 augustus 1973 pas kon worden uitgevoerd na 29 december 1973. Deze nadere regeling werd door het Rekenhof gevraagd.

Artikel 2

Het personeel van de « Intercommunale Vereniging voor de autoweg E3 », dat door de overname ervan door het Wegenfonds, deel zal gaan uitmaken van het personeel van het Fonds, krijgt het genot van dezelfde administratieve en bezoldigingsregeling als de personeelsleden van het Wegenfonds. Dit houdt in dat de weddetoeslag van 10 pct. niet behouden wordt.

Opdat echter het overgenomen personeel van de E3 (dat toch soortgelijke taken verricht als die van het Wegenfonds) niet zou benadeeld worden tegenover het personeel van het Wegenfonds, werden enkele regelen ingelast eveneens tot verduidelijking van de rechten die zij behouden na hun overplaat-

fin aux activités des intercommunales et pour les confier désormais au Fonds des Routes.

Dans le cadre de cette évolution, une première étape est proposée dans le présent projet de loi en prévoyant la reprise par le Fonds des Routes du personnel de l'« Intercommunale Vereniging voor de autoweg E3 », celle-ci étant la seule à disposer d'un personnel propre à l'encontre des autres intercommunales qui disposent de personnel du Fonds des Routes ou l'Etat.

Dès lors, la reprise par le Fonds des Routes du personnel de l'« Intercommunale Vereniging voor de autoweg E3 » place cette association sur un pied d'égalité avec les autres associations autoroutières de telle façon que le problème de la mise au travail des agents des intercommunales autoroutières en général serait déjà résolu au moment de la cessation des activités des intercommunales.

Commentaire des articles

Article 1^{er}

Pour éliminer toute ambiguïté dans l'interprétation du texte de l'article 4, alinéa 4, de la loi du 9 août 1955, l'article 1^{er} du présent projet de loi remplace cet article 4, alinéa 4.

Cet article n'introduit aucun avantage nouveau. Il explicite uniquement quels sont les avantages que les agents intéressés ont conservés lors de leur nomination le 1^{er} février 1977 (en exécution de l'article 2 de la loi du 5 janvier 1977). A partir du 1^{er} février 1977, les règles statutaires ordinaires leur sont applicables pour l'attribution de tous les nouveaux avantages.

Cet article vise également à confirmer la situation de certains agents du Fonds des Routes dont les contrats ont été modifiés entre le 29 décembre 1973 et le 30 avril 1976 ou dont la décision de recrutement prise avant le 1^{er} août 1973 n'a pu être exécutée qu'après le 29 décembre 1973. Cette mise au point a été demandée par la Cour des Comptes.

Article 2

Le personnel de l'« Intercommunale Vereniging voor de autoweg E3 », qui, par la reprise par le Fonds des Routes, deviendra membre du personnel du Fonds, est mis dans une même situation administrative et pécuniaire que les agents du Fonds. Ceci implique que le supplément de traitement de 10 p.c. n'est pas maintenu.

Toutefois, afin que le personnel repris de la E3 (qui en réalité exécute des tâches analogues à celles du Fonds des Routes) ne soit pas lésé par rapport au personnel du Fonds des Routes, certaines règles seront insérées particulièrement en vue d'expliciter quels droits leur seront maintenus après

sing en/of hun benoeming. Er werd eveneens angstvallig op gelet dat de behouden rechten geen nadeel zouden berokkenen aan de huidige personeelsleden van het Wegenfonds.

Artikel 3

Dit artikel machtigt de Koning ertoe toelagen en vergoedingen, ten laste van het Wegenfonds, toe te kennen zowel aan het personeel van het Wegenfonds als aan dat van het Ministerie van Openbare Werken. In het bijzonder voor het personeel van het Ministerie van Openbare Werken wordt uitdrukkelijk gesteld dat die toelagen en vergoedingen ten laste worden gelegd van het Wegenfonds.

Artikel 4

Om de administratieve procedure van de overname van het personeel van de « Intercommunale Vereniging voor de autoweg E3 » te vereenvoudigen, stelt onderhavig ontwerp de overnamedatum vast op de eerste dag van de tweede maand volgend op die gedurende welke deze wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

De Minister van Openbare Werken,

J. CHABERT.

leur transfert et/ou leur nomination définitive. Il sera aussi scrupuleusement veillé à ce que les droits acquis ne portent pas préjudice au personnel actuel du Fonds des Routes.

Article 3

Cet article autorise le Roi à accorder au personnel, tant du Fonds des Routes qu'au personnel du Ministère des Travaux publics, des allocations et des indemnités prises en charge par le Fonds des Routes. Particulièrement en ce qui concerne le personnel du Ministère des Travaux publics, il est clairement déterminé que ces allocations et indemnités sont à charge du Fonds des Routes.

Article 4

Pour simplifier la procédure administrative de la reprise du personnel de l'« Intercommunale Vereniging voor de autoweg E3 », le présent projet prévoit comme date de la reprise le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel cette loi aura été publiée au *Moniteur belge*.

Le Ministre des Travaux publics,

J. CHABERT.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Openbare Werken en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Openbare Werken is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL 1

Artikel 4, vierde lid, van de wet van 9 augustus 1955 betreffende het Wegenfonds wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De personeelsleden van het Fonds in dienst op 30 april 1976 worden definitief benoemd in de graad die zij bekleeden of waarvan zij de functie uitoefenden op voormelde datum. Voor de vaststelling van de klasse en de groep van de weddeschalen en voor de berekening van de geldelijke anciënniteit wordt eveneens rekening gehouden met de tot op uiterlijk 30 april 1976 door de Minister van Openbare Werken individueel genomen beslissingen. Zij behouden daarenboven alle administratieve en geldelijke voordelen voortvloeiend uit de aldus verworven geldelijke anciënniteit. »

ART. 2

Een artikel *4bis*, luidend als volgt, wordt in voornoemde wet van 9 augustus 1955 ingevoegd :

« *Artikel 4bis.* — § 1. De in vast verband benoemde personeelsleden van de « Intercommunale Vereniging voor de autoweg E3 » worden in dezelfde hoedanigheid overgedragen aan het Wegenfonds.

Voormelde personeelsleden behouden in hun nieuwe dienstaanwijzing de graad- en niveauanciënniteit die zij in die Intercommunale Vereniging op de datum van hun overplaatsing hebben verworven.

Deze anciënniteiten mogen evenwel de datum van 1 februari 1977 niet voorafgaan. Deze beperking geldt niet voor de vaststelling van de graadanciënniteit in verband met de toepassing van het beginsel van de vlakke loopbaan, noch voor de toepassing van bepalingen waarbij geldelijke voordelen worden toegekend op basis van die graadanciënniteit.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Travaux publics et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Travaux publics est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE 1^{er}

L'article 4, alinéa 4, de la loi du 9 août 1955 relative au Fonds des Routes est remplacé par la disposition suivante :

« Les agents du Fonds des Routes en fonction à la date du 30 avril 1976 sont nommés à titre définitif dans le grade dont ils étaient revêtus ou dont ils exerçaient les fonctions à la date précitée. Pour la détermination de la classe et du groupe des échelles de traitements et pour la fixation de l'ancienneté pécuniaire, il est également tenu compte des décisions prises, à titre individuel, par le Ministre des Travaux publics, jusqu'au 30 avril 1976. Ils conservent, en outre, tous les avantages administratifs et pécuniaires qui découlent de l'ancienneté pécuniaire ainsi acquise. »

ART. 2

Dans la loi du 9 août 1955 précitée, il est inséré un article *4bis*, rédigé comme suit :

« *Article 4bis.* — § 1^{er}. Les agents définitifs de l'« Intercommunale Vereniging voor de autoweg E3 » sont transférés en la même qualité au Fonds des Routes.

Les agents précités conservent dans leur nouvelle affectation l'ancienneté de grade et de niveau qu'ils ont acquise dans cette Association intercommunale à la date de leur transfert.

Pour la fixation de ces anciennetés, il ne peut être tenu compte des anciennetés acquises antérieurement au 1^{er} février 1977. Cette restriction ne vaut pas pour la fixation de l'ancienneté de grade lors de l'application du principe de la carrière plane ni pour l'application des dispositions accordant des avantages pécuniaires sur base de cette ancienneté de grade.

De bij de voormelde Intercommunale Vereniging toegepaste regeling inzake afwezigheid wegens ziekte en gebrektheid blijft op hen van toepassing tot op de datum waarop de Koning een andere regeling vaststelt.

§ 2. De leden van het personeel van de voormelde Intercommunale Vereniging, in dienst op 31 december 1979, die niet de hoedanigheid hebben van een in vast verband benoemd personeelslid, worden overgenomen door het Wegenfonds en er definitief benoemd in de graad die zij bekleedden of waarvan zij de functie uitoefenden op voormelde datum.

§ 3. De door de overgeplaatste personeelsleden vervulde diensten bij de voormelde Intercommunale Vereniging worden met gepresteerde diensten in hun nieuwe dienstaanwijzing gelijkgesteld.

§ 4. De overgeplaatste personeelsleden verkrijgen dezelfde administratieve en bezoldigingsregeling als de overige personeelsleden van het Wegenfonds. De algemene weddetoeslag bepaald bij artikel 20, tweede lid, van het in zitting van 25 januari 1975 van de Raad van Beheer van de voormelde Intercommunale Vereniging goedgekeurd gecoördineerd statuut, wordt opgeheven.

Voor de vaststelling van de weddeschalen, van hun klasse en hun groep, alsmede voor de berekening van de geldelijke anciënniteit wordt eveneens rekening gehouden met de tot 31 december 1979 door de Raad van Beheer van de voormelde Intercommunale Vereniging genomen beslissing.

De overgeplaatste personeelsleden behouden alle administratieve en geldelijke voordelen voortvloeiend uit de aldus verworven geldelijke anciënniteit. »

ART. 3

Een artikel 4ter, luidend als volgt, wordt in voornoemde wet van 9 augustus 1955 ingevoegd :

« *Artikel 4ter.* — De Koning kan toelagen en vergoedingen toekennen aan het personeel van het Wegenfonds en van het Ministerie van Openbare Werken dat bijzondere opdrachten vervult voor het Wegenfonds of met bijkomende verantwoordelijkheden belast wordt.

De toelagen en vergoedingen worden gedragen door het Wegenfonds. »

ART. 4

§ 1. De bepalingen van artikel 1 hebben uitwerking met ingang van 1 februari 1977.

§ 2. De bepalingen van artikel 2 treden in werking de eerste dag van de tweede maand volgend op die gedurende welke deze wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Le régime des absences pour cause de maladie ou d'infirmité qui leur est appliqué à l'Association intercommunale précitée reste d'application jusqu'à la date de fixation, par le Roi, d'un autre régime.

§ 2. Les agents de l'Association intercommunale précitée, en fonction au 31 décembre 1979, qui n'ont pas la qualité d'agents définitifs, sont repris par le Fonds des Routes et y sont nommés à titre définitif dans le grade dont ils étaient revêtus ou dont ils exerçaient les fonctions à cette date.

§ 3. Les services prestés à l'Association intercommunale précitée, par les agents transférés sont assimilés à des services accomplis dans leur nouvelle affectation.

§ 4. Les agents transférés sont soumis à la même réglementation administrative et pécuniaire que les autres agents du Fonds des Routes. Le complément général de traitement fixé par l'article 20, deuxième alinéa, du statut coordonné, approuvé lors de la séance du 25 janvier 1975 par le Conseil d'administration de l'Association intercommunale précitée est supprimé.

Pour la détermination des échelles de traitements, de leur classe et de leur groupe ainsi que pour la fixation de l'ancienneté pécuniaire, il est également tenu compte des décisions prises jusqu'au 31 décembre 1979 par le Conseil d'administration de l'Association intercommunale précitée.

Les agents transférés conservent tous les avantages administratifs et pécuniaires qui découlent de l'ancienneté pécuniaire ainsi acquise. »

ART. 3

Dans la loi du 9 août 1955 précitée, il est inséré un article 4ter, rédigé comme suit :

« *Article 4ter.* — Le Roi peut accorder des allocations et des indemnités au personnel du Fonds des Routes et du Ministère des Travaux publics qui accomplit des missions spéciales pour le Fonds des Routes ou qui sont chargés des responsabilités supplémentaires.

Les allocations et indemnités sont prises en charge par le Fonds des Routes. »

ART. 4

§ 1^{er}. Les dispositions de l'article 1^{er} produisent leurs effets le 1^{er} février 1977.

§ 2. Les dispositions de l'article 2 entrent en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge*.

513 (1980-1981) N. 1

(6)

Gegeven te Brussel, 3 oktober 1980.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :
De Minister van Openbare Werken,

J. CHABERT.

Donné à Bruxelles, le 3 octobre 1980.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Ministre des Travaux publics,

J. CHABERT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 15e september 1980 door de Minister van Openbare Werken verzocht hem, *binnen een termijn van ten hoogste drie dagen*, van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 9 augustus 1955 betreffende het Wegenfonds, gewijzigd bij de wetten van 26 juli 1962, 4 maart 1963, 6 juli 1964, 25 januari 1967, het koninklijk besluit nr. 41 van 29 september 1967, het koninklijk besluit van 28 november 1969, de wetten van 28 december 1973, 5 januari 1977 en 7 november 1979 », heeft de 17e september 1980 het volgende advies gegeven :

Het wetsontwerp strekt enerzijds tot een precisering van de statutaire en geldelijke toestand van de personeelsleden van het Wegenfonds in dienst op 30 april 1976, anderzijds tot een overheveling naar het Wegenfonds van de personeelsleden van de Intercommunale vereniging voor de autoweg E3.

**

Het opschrift kan bondiger worden gesteld als volgt :

« Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 9 augustus 1955 betreffende het Wegenfonds. »

ARTIKEL 1

In artikel 1 schrijve men telkens « geldelijke anciënniteit » in plaats van « geldelijke anciënniteiten ». Deze opmerking geldt ook voor artikel 2.

In de Franse tekst schrijve men *in fine* « acquise » in plaats van « acquises ».

ART. 2

Artikel 2 van het ontwerp, dat de wet van 9 augustus 1955 aanvult met een artikel *4bis*, regelt de overheveling van het personeel van de Intercommunale vereniging voor de autoweg E3 naar het Wegenfonds. Volgens de memorie van toelichting zal het overgehevelde personeel het genot krijgen van dezelfde administratieve en bezoldigingsregeling als de personeelsleden van het Wegenfonds. Volgens de memorie van toelichting houdt dat in « dat de weddetoeslag van 10 procent niet behouden wordt ». Die verduidelijking blijkt niet voldoende uit de tekst van het ontwerp.

Evenmin blijkt duidelijk uit het ontwerp of de beoogde overdracht van personeel, wat de personen betreft die in de bedoelde intercommunale vast benoemd waren, een nieuwe en vaste benoeming in het Wegenfonds insluit.

ART. 3

In het tweede lid van het nieuw artikel *4ter* is het woord « vergoedingen » na het woord « toelagen » ten onrechte weggelaten.

ART. 4

Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar moeten de bepalingen van artikel 2 in werking treden de eerste dag van de tweede maand volgend op die gedurende welke de wet is bekendgemaakt. Derhalve lasse men, in § 2 van artikel 4, het woord « tweede » in vóór het woord « maand ».

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre saisi par le Ministre des Travaux publics, le 15 septembre 1980, d'une demande d'avis, *dans un délai ne dépassant pas trois jours* sur un projet de loi « modifiant la loi du 9 août 1955 relative au Fonds des routes, modifiée par les lois des 26 juillet 1962, 4 mars 1963, 6 juillet 1964, 25 janvier 1967, l'arrêté royal n° 41 du 29 septembre 1967, l'arrêté royal du 28 novembre 1969, les lois des 28 décembre 1973, 5 janvier 1977 et 7 novembre 1979 », a donné le 17 septembre 1980 l'avis suivant :

Le présent projet de loi a pour objet, d'une part, de préciser la situation statutaire et pécuniaire des agents du Fonds des routes en fonction à la date du 30 avril 1976, d'autre part, de transférer au Fonds des routes, les agents de l'« Intercommunale Vereniging voor de autoweg E3 ».

**

L'intitulé gagnerait en concision s'il était rédigé comme suit :

« Projet de loi modifiant la loi du 9 août 1955 relative au Fonds des routes. »

ARTICLE 1^{er}

Dans la version néerlandaise de l'article 1^{er}, il y a lieu d'écrire « geldelijke anciënniteit » au lieu de « geldelijke anciënniteiten ». Cette observation vaut également pour l'article 2.

Dans le texte français, on écrira *in fine* « acquise » au lieu de « acquises ».

ART. 2

L'article 2 du projet, qui complète la loi du 9 août 1955 par un article *4bis*, règle le transfert des agents de l'« Intercommunale vereniging voor de autoweg E3 » au Fonds des routes. Selon l'exposé des motifs, le personnel transféré bénéficiera de la même situation administrative et pécuniaire que les agents du Fonds des routes. Cela implique, selon l'exposé des motifs, « que le supplément de traitement de 10 pour-cent n'est pas maintenu ». Cette précision ne se dégage pas à suffisance du texte du projet.

Il n'en ressort pas non plus avec clarté si, pour les agents qui étaient nommés à titre définitif dans l'intercommunale susvisée, le transfert envisagé implique une nomination nouvelle et définitive au Fonds des routes.

ART. 3

C'est à tort qu'à l'alinéa 2 du nouvel article *4ter*, le mot « indemnités » a été omis après « les allocations ».

ART. 4

Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, les dispositions de l'article 2 doivent entrer en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel la loi aura été publiée. Il y a lieu dès lors, au § 2 de cet article 4, d'insérer le mot « deuxième » devant le mot « mois ».

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : A. MAST, eerste voorzitter,

H. COREMANS en A. VANDER STICHELE, staatsraden,

G. VAN HECKE en F. DE KEMPENEER, bijzitters van de
afdeling wetgeving,

Mevrouw : M. BENARD, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van de heer A. VANDER STICHELE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer M. GROMMEN, eerste
auditeur.

De Griffier,
M. BENARD.

De Voorzitter,
A. MAST.

La chambre était composée de :

Messieurs : A. MAST, premier président,

H. COREMANS et A. VANDER STICHELE, conseillers
d'Etat,

G. VAN HECKE et F. DE KEMPENEER, assesseurs de la
section de législation,

Madame : M. BENARD, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française
a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANDER STICHELE.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, premier auditeur.

Le Greffier,
M. BENARD.

Le Président,
A. MAST.